

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\] 109 Par volonté testamentaire](#)

## [1550\_Tradlatfr\_Grou] 109 Par volonté testamentaire

### Présentation générale du poème

Titre de la pièce Epitaphe de feu monsieur Budé, pris du latin. Budæus voluit media de nocte, &c., par L. H. S.

Incipit non modernisé Par volonté testamentaire

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Relations entre les documents

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554\\_Par\\_Gort\] 108 Par volonté testamentaire](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554\\_TJI\\_Grou\] 107 Par volonté testamentaire](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c\\_TJI\\_Bon\] 151 Par volonté testamentaire](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c\\_TJI\\_Denise\] 105 Par volonté testamentaire](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

### Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/ch308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Forme poétiqueÉpitaphe

## Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 109

Folio

tationD7r, D7v

## Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

---

*Cy gît un corps, qui a eu le pouvoir  
D'estre pareil en sa vie à trois dieux:  
À Mars, en guerr, à Pallas, en sçauoir,  
Et à Mercur, à qui diroit le mieux.  
Ces trois grans dieux de sa gloire enuieux  
Contre son nom menerent grand debat,  
Disans ainsi: Mort, nostre nom s'abat  
Si tu n'occis le Seigneur de Langey.  
Non nō, dist Mort, puys qu'en terre il vous bac  
Au ciel sera plus hault que vous rengé.*

Autre pris du Latin.

Vade quiesco &c. par le mesme M. G.

*Passans va, ie repose  
Oncques n'ay reposé  
Aumoins que ie repose  
En ce tombeau posé.*

Epitaphe de feu monsieur Budé,  
pris du Latin.

Budæus voluit media de nocte, &c.  
par L. H. S.

*Par volonté testamentaire  
Budé ordonna que de nuit*

*Sans*

*Sans torches, ou autre luminaire  
Son corps fust en terre conduit.  
A ce raison l'avoit induit,  
Veuqu'à luy mesme il a esté  
Torche certaine par bon bruit,  
Et resplandissante clarté.*

**Epitaphe d'Erasme, pris  
du Latin.**

**Magnus Erasmus in hoc tumulo est, &c.  
par C. M.**

*Le grand Erasme icy repose,  
Quiconques n'en fçait autre chose,  
Aussi peu qu'une taupç il void,  
Aussi peu qu'une pierrç il oyt.*

**Epitaphe de messire Jan Oliuier  
Evesque d'Angiers, pris  
du Latin.**

**Inquiris, hospes qui siem, &c.**

**Traduit, ainsi qu'on dit, par C. M.  
Vers Alexandrins.**

**Tc**